

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 45 (1958)
Heft: 6: Land- und Ferienhäuser

Rubrik: Résumés français

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Maison d'un négociant à Vedbaek, Danemark
1957; Arne Jacobsen, Copenhague

185

Maison d'environ 400 m² de surface pour une famille de 2 adultes et 3 enfants. Chambre des enfants, chambre d'amis et chambre de bonne dans une aile à part, et autre aile pour les appartements des parents, l'une et l'autre ailes étant reliées par une partie médiane abritant cuisine et salles communes. Cette partie médiane a, sous son toit en pente, 2 étages. – Située sur la côte, la maison jouit d'une belle vue marine.

Maison à Watchung, N.J., U.S.A.
Otto et Ridi Kolb, architectes, New Jersey

188

Afin d'éviter d'inutiles travaux de terrassement, on a aménagé la maison le long de la côte. La cuisine est un élément circulaire, disposé librement dans l'espace réservé à l'habitation. Les murs de pourtour en briques brutes sont prolongés en ailes, pour protéger le jardin contre les regards indiscrets.

Maison de campagne à Zoug
1955; architectes: Leo Hafner SIA et A. Wiederkehr, Zoug

191

Maison de campagne d'un jeune ménage sur le versant ouest du Zugerberg. Partie habitation: salle à manger, salle commune, hall-jardin. Partie nuit ½ étage au-dessus: chambre des parents, 2 chambres d'enfants, palier, bain. Coût au m²: 140 fr. 25.

Deux maisons de campagne au-dessus de Küsnacht près Zurich
1955/56; W. Niehus, arch. FAS/SIA, Zurich

194

Les deux maisons sont situées entre autres sur un plateau élevé au-dessus du village. Partie essentielle de la maison A: salle commune et salle de musique, un toit oblique s'élevant jusqu'au-dessus de la galerie servant aux auditeurs des concerts privés et de lieu de travail. Toutes les pièces de la maison B (salle à manger, cuisine, salle commune, 3 chambres et, à l'étage, un studio-chambre d'amis) donnent sur des jardins avoisinants. Garage, partie habitation et partie nuit forment une cour intérieure.

Maison d'habitation et cabinet dentaire à Ebnat
Th. Schmid, arch. SIA, Zurich; F. Stöckli, ensemblier, Zurich

197

Maison et cabinet ont été édifiés sur le même terrain, la première à l'écart de la rue, dans une légère dépression et conjuguant les formes cubiques de la partie habitation et de la partie nuit. A l'étage, un vaste corridor servant aussi de place de jeux sépare nettement les chambres d'enfants. Le cabinet, en bordure de la rue, comporte, au rez-de-chaussée surélevé, 3 salles de traitement, 1 bureau, 1 salle d'attente, 1 salle de stérilisation et, en-dessous, laboratoires, garage et chaufferie.

Nouvelles méthodes pour mesurer la durée de l'insolation
par Wolfgang Schweizer

200

L'horizon visible d'un bâtiment peut être mesuré et tracé moyennant un théodolite; il est alors possible de déterminer l'insolation réelle du point d'observation.

Si au lieu d'un simple théodolite, l'on se sert d'un instrument spécial permettant un mouvement de bascule sur son axe vertical, il est possible d'obtenir directement l'heure du lever et du coucher du soleil. A cette fin, il suffit d'incliner l'axe de l'instrument jusqu'à ce qu'il soit parallèle à l'axe I de la terre, ensuite on peut suivre avec le réticule du télescope une orbite solaire et déterminer les angles horaires des intersections avec l'horizon.

Les tableaux et diagrammes sont expliqués par deux exemples tirés de la pratique.

«Trigone» – maison de vacances au Valais
1956; Heidi et Peter Wenger, architectes SIA, Brigue

202

Emplacement choisi expressément pour échapper au paysage encaissé de Brigue et ménager la vue sur la vaste ouverture à l'ouest, annonciatrice de la lointaine Provence, de la vallée du Rhône. Plan des plus simples. Terrasse rabattable comme un volet contre la façade ouest vitrée, quand on quitte la maison. Comme les vieux «stalden», le Trigone repose sur 10 socles de pierre brute. – Fabrication en série prévue; le prochain Trigone sera exposé à la SAFFA 1958.

Maison de week-end près d'Ulm

204

Fred Hochstrasser, architecte, Ulm et Winterthur, en collaboration avec K. L. Schmaltz

Le propriétaire, juriste à Ulm, mais qui cultive dans une vallée proche un vaste verger, a désiré une maison de week-end passablement confortable, avec grand fruitier pour entreposer l'importante récolte. La construction est conçue comme une sorte de terrasse donnant vue sur le paysage, et comporte essentiellement un hall ouvert et une salle principale fermée. Chauffage assuré par la cheminée et complété électriquement. On a cherché une solution sans prévention, pratique et bien en rapport avec la calme beauté de l'entourage.

Maison de vacances à St-Moritz

206

1957; Th. Schmid, arch. SIA, Zurich; collaborateur: Peter Guttersohn, architecte, Zurich

Maison conçue pour famille sportive. Chauffage par poêle au mazout (car l'altitude de 2.000 m exclut chauffage à eau chaude); étage supplémentaire permis par pente du terrain; souci de ménager autant que possible la vue sur l'admirable paysage et, d'autre part, d'isoler le moins possible la partie ménagère, vu que la maîtresse de maison n'est point aidée par une servante. Un solarium tient lieu de terrasse. – Projet écarté 2 fois par les autorités, qui l'acceptèrent seulement sur expertise favorable d'un architecte-expert.

A propos des dessins d'Ingres exécutés en Italie

209

par Hans Naef

De façon analogue, mais en sens contraire, à Claude Lorrain, chez qui le primat du paysage rompt au profit de la nature le merveilleux équilibre d'enrichissement mutuel entre les réalités naturelles et les créations de l'homme tel qu'il s'était réalisé chez Poussin, les dessins d'Italie que nous possérons d'Ingres mettent l'accent sur l'œuvre humaine, sur les architectures. Ce qui n'empêche point qu'il serait absolument erroné de les considérer comme des croquis architecturaux, non plus que comme des «vedute». Certes, Ingres ne semble pas avoir été vraiment conscient de la forme de son génie qui s'y manifeste, ce qui expliquerait que la plupart de ces feuilles aient été léguées en vrac avec tout le fonds de son atelier au musée de Montauban, sa ville natale. Et cependant le chef d'école du néo-classicisme français a réalisé ici la plus étonnante anticipation de ce que sera plus tard la vision cézannienne, puis abstraite. Ces dessins d'Italie sont essentiellement mise en œuvre de la ligne (une ligne non tracée à la règle, mais qui se peut comparer à la corde tendue d'un instrument de musique) et du point, de sorte que l'essence abstraite de l'art s'y manifeste allusivement, faisant voir en même temps ce qu'il y a de discipline dans la liberté et de liberté dans toute discipline, tout en constituant de surcroît la représentation la plus valable de la Rome classique. – Quant à la répartition de ces feuilles en divers groupes, le moins hypothétique est celui des dessins de la Villa Médicis, par lesquels le jeune prix de Rome voulut donner à sa fiancée une idée du cadre de sa nouvelle vie; beaucoup sont passés au lavis (sépia); le groupe le plus nombreux est fait de dessins uniquement au crayon, qui, comme dans Cézanne, réduisent le réel à son substrat artistique ultime; enfin, un dernier groupe, moins défini, comprend – citons en particulier l'admirable dessin de Castel Gandolfo – des œuvres où le maître fait penser aux recherches d'ombre et de lumière du Corot de l'époque romaine; mais Ingres, par sa mission même, devait être détourné de cette voie.

Le sculpteur Arnold D'Altri

215

par Walter Kern

Né de parents italiens à Cesena (Italie), en 1904, Arnold D'Altri n'avait qu'un an lorsque ses parents l'emmenèrent en Suisse, à Zurich, dont il est maintenant citoyen. Il y fit ses écoles et fut élève de l'Ecole des Arts et Métiers. Après une phase où se marque l'influence de Rodin, vint une période de dynamisme où cet artiste, qui a toujours cherché moins la beauté que l'expression, semble comme en proie à la furie des corps. Mais à partir de 54-55, apparemment sous le choc psychique déclenché par l'apocalypse promise à notre espèce par les découvertes atomiques, une troisième phase, caractérisée par des œuvres squelettiques et décharnées, équivaut à la pathétique proclamation de notre impuissance dans ce monde en état de catastrophe. Œuvre que sa volonté critique, polémique même, n'empêche cependant jamais de rester création d'art, réalité plastique au premier chef.